

78. *et in*

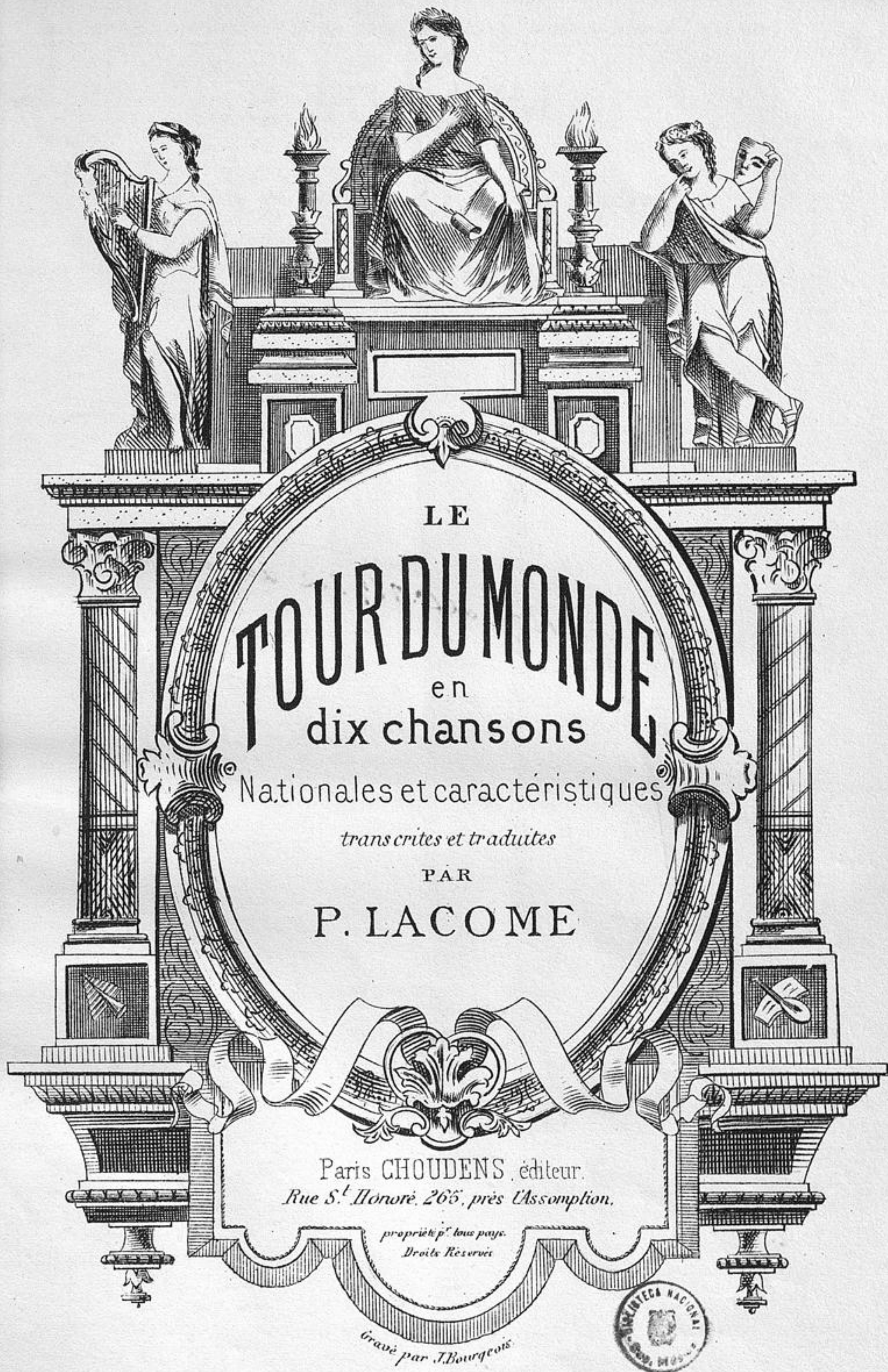
LE JOUR DU MONDE



en dix Chansons
NATIONALES & CARACTÉRISTIQUES

Pr: 3^f.net.

61



LE
TOUR DU MONDE
en
dix chansons

Nationales et caractéristiques

transcrites et traduites

PAR

P. LACOME

Paris CHAUDENS, éditeur.
Rue S.^t Honoré, 265, près l'Assomption.

*propriété p.^r tous pays.
Droits Réservés*

Gravé par J. Bourgeois.



LE TOUR DU MONDE

en Dix Chansons

NATIONALES ET CARACTÉRISTIQUES

Transcrites et Traduites

par

P. LACOME.

CATALOGUE DES MORCEAUX

EUROPE.

			Pages.
1.	France.....	CHARMANTE GABRIELLE.....	Chanson Française..... — 4.
2.	Italie.....	LA PIZZICA TARENTINA.....	Chanson Napolitaine..... — 7.
3.	Espagne.....	LE FANDANGO.....	Danse Andalouse..... — 12.
4.	Russie.....	L'ABANDONNÉE.....	Chanson populaire..... — 18.
5.	Suède.....	POLSKA DALÉCARLIENNE.....	Danse nationale..... — 21.
6.	Angleterre.....	LA PLAINTÉ DU BARDE.....	Ballade Écossaise..... — 24.

AFRIQUE.

7.	Tunisie.....	LA SIESTE.....	Chanson populaire..... — 26.
----	--------------	----------------	------------------------------

ASIE.

8.	Chine.....	COMPLIMENT DU 1 ^{er} DE L'AN.....	Air Chinois..... — 30.
----	------------	--	------------------------

AMÉRIQUE.

9.	Pérou.....	LA TOURTERELLE.....	Jaravi Indien..... — 32.
----	------------	---------------------	--------------------------

Océanie.

10.	Java.....	L'ATTENTE.....	Chanson Malaise..... — 34.
-----	-----------	----------------	----------------------------



CHARMANTE GABRIELLE⁽¹⁾

Chanson française d'Henri IV.

N^o 1.

Andante.

PIANO.

The piano introduction is in 3/4 time, key of B-flat major. It features a melody in the right hand with a 'p' (piano) dynamic marking and a 'p' (piano) dynamic marking in the left hand. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, with a final cadence.

The first system of the song features a vocal melody in the right hand and piano accompaniment in the left hand. The lyrics are: "Charman-te Ga-bri-el-le, Per-cé de mil-le". The piano accompaniment includes a 'Ped.' (pedal) marking and a '*' (star) marking.

The second system of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "dards Quand la gloire m'ap-pel-le Sous les dra-peaux de Mars,". The piano accompaniment includes a 'Ped.' (pedal) marking.

The third system of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "Cruel-le dé-par-ti-e, Mal-heureux jour! — Que ne suis-je — sans". The piano accompaniment includes a 'p.' (piano) marking.

(1) L'accompagnement de cette romance est réduit au piano d'après l'orchestration de Méhul qui l'a introduite dans son opéra « Gabrielle d'Estree. » A.M.

vi_e Ou sans a - mour!

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a half note 'vi_e', followed by a quarter note 'Ou', and then a half note 'sans' with a fermata. The piano accompaniment (grand staff) features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes, creating a rapid, flowing accompaniment.

Par-ta-gez ma cou-ronne Le prix de ma va - leur; Je la tiens

The second system of the musical score. The vocal line continues with a half note 'Par-ta-gez', followed by a quarter note 'ma', a half note 'cou-ronne', a quarter note 'Le', a half note 'prix', a quarter note 'de', a half note 'ma', a quarter note 'va', a half note 'leur;', and finally a half note 'Je la tiens'. The piano accompaniment continues with its rapid, flowing texture.

de — Bel - lon-ne, Te - nez - la de mon cœur. Ô ma tant

The third system of the musical score. The vocal line continues with a half note 'de —', followed by a quarter note 'Bel -', a half note 'lon-ne,', a quarter note 'Te -', a half note 'nez -', a quarter note 'la', a half note 'de mon', a quarter note 'cœur.', and finally a half note 'Ô ma tant'. The piano accompaniment continues with its rapid, flowing texture.

douce a - mi_e, Mal - heureux jour! — Que ne suis - je sans

The fourth system of the musical score. The vocal line continues with a half note 'douce', followed by a quarter note 'a -', a half note 'mi_e,', a quarter note 'Mal -', a half note 'heureux', a quarter note 'jour!', a half note '—', a quarter note 'Que', a half note 'ne suis -', a quarter note 'je', and finally a half note 'sans'. The piano accompaniment continues with its rapid, flowing texture.

vi_e Ou sans a - mour!

The fifth system of the musical score, which repeats the first system. The vocal line begins with a half note 'vi_e', followed by a quarter note 'Ou', and then a half note 'sans' with a fermata. The piano accompaniment features a complex texture with many beamed sixteenth and thirty-second notes.

Je veux que la — trom-pet - te Les fi - - fres

p très léger

les é - chos, Que tout en - fin — ré - pê - te Ces doux et

p

tristes mots! Ô ma tant douce a - mi_e, Mal-heureux jour! Que ne suis-

- je - sans vi_e Ou sans a - mour!

pp

LA PIZZICA TARENTINA

Chanson Napolitaine.

N^o 2.

Allegretto.

CHANT.

PIANO.

Allegretto.

C'est à

Naple et sous la ton_nel_le, Lorsque la lune monte aux cieux, Que la joyeuse ta-ren-

_tel_le Unit les cou_ples a_mou_reux. C'est à Naple et sous la ton_nel_le, Lorsque

la lune monte aux cieux, Que la joyeuse ta-renal-le Unit les couples a_moureux.

Pan! pan! pan! Joyeux bruits de fêtes Claquez tambours et cas-ta-gnettes! Pan! pan!

pan! Que de brunes têtes Ne demandent qu'à perdre la raison! Pan! pan!

pan! Lorsque la nuit brille, Le plaisir dans les yeux scintille! Pan! pan!

pan! Quelle est donc la fille Que l'on pourrait tenir à la maison! Dan -

dolce.

-sez, dan - sez, Dou - ce - ment - les couples s'en - la - cent Dan -

-sez, dan - sez, Mu-ets et la — main dans la main. Dan -

-sez, dan - sez, Sans les comp-ter — Les heu - res pas - sent, Dan -

-sez, dan - sez, Il — se - ra trop vi - te de - main! C'est à

pp

Naple et sous la ton-nel - le Lors-que la lu-ne monte aux cieux Que la

joy-eu-se ta - ren - tel - le U-nit les cou - ples a - mou-reux.

Mil-le

bruits a_niment, l'es - pa - ce, Cependant chacun est mu - et; Mais quand un joyeux couple

passe, La brise tra - hit son se - cret. Mil-le bruits a_niment l'es - pa - ce, Ce - pen -

- dant chacun est mu - et; Mais quand un joyeux couple passe, La brise tra - hit son se -

- cret. Pan! pan! pan! Je t'aime ma bel - le. Quoi me trouverais - tu cru - el - le. Pan! pan!

pan! - O ma tourte - rel - le! Tum'enchaî - nas de so - li - des li - ens! - Pan! pan!

p *f*

pan! Ta lèvre de flamme Hé - las a con - sumé mon â - me - Pan! pan! pan! Pour être ta

p

fem - me, Je donne - rais le ciel et tous les saints! - C'est à Nape et sous la ton -

pp *pp*

- nel - le Lorsque la lu - ne monte aux cieux Que la joyeuse ta - ren - tel - le Unit les

cou - ples a - moureux!

Poco più lento.

dolce. *p*

FANDANGO*Chanson Andalouse.***N° 3.****Allegro.****PIANO.**

The musical score for "Fandango, No. 3" is written for piano in 3/4 time. It consists of five systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The right hand starts with a series of eighth notes, while the left hand plays chords. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *p* (piano). The second system continues the melodic line in the right hand with eighth notes and chords in the left hand. A *cresc.* (crescendo) marking is present. The third system features a *f* (forte) marking. The fourth system includes a *ff* (fortissimo) marking. The fifth system concludes the piece with a final chord in the left hand and a melodic phrase in the right hand.

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of six systems of staves. Each system typically contains a grand staff (treble and bass clefs) and a single bass staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a *pp* (pianissimo) dynamic marking in the bass staff. The fourth system includes a *cresc.* (crescendo) marking in the bass staff and a *f* (forte) marking in the treble staff. The fifth system continues the melodic and harmonic development. The sixth system features a *ff* (fortissimo) dynamic marking in the bass staff.

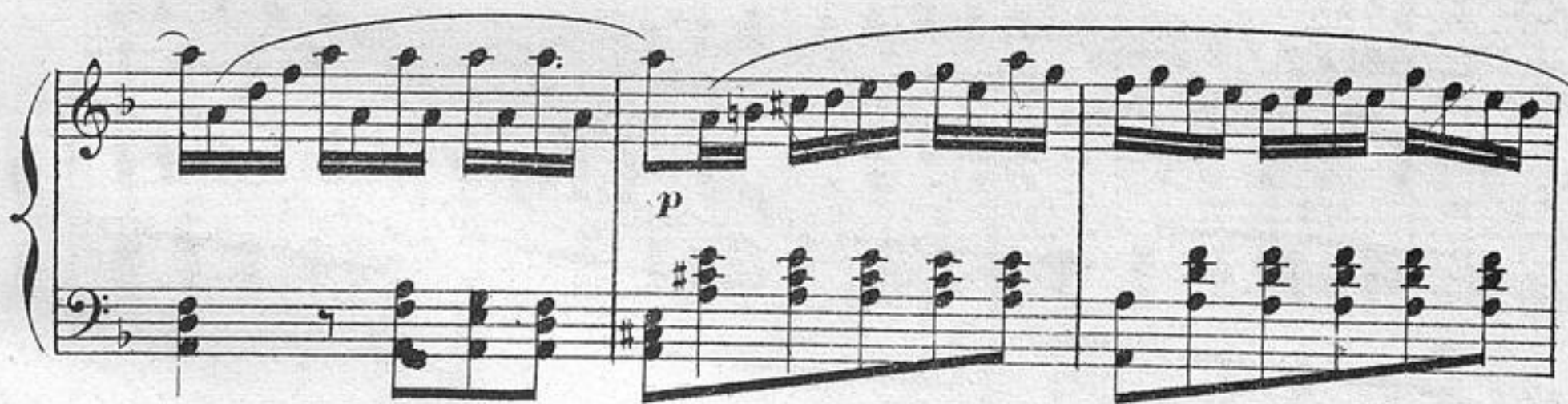
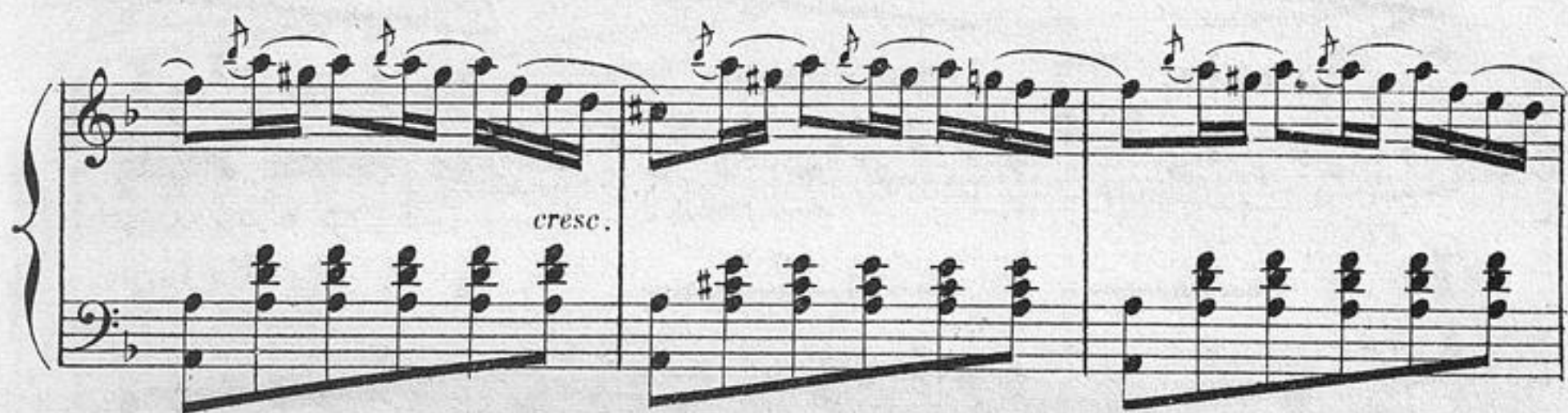
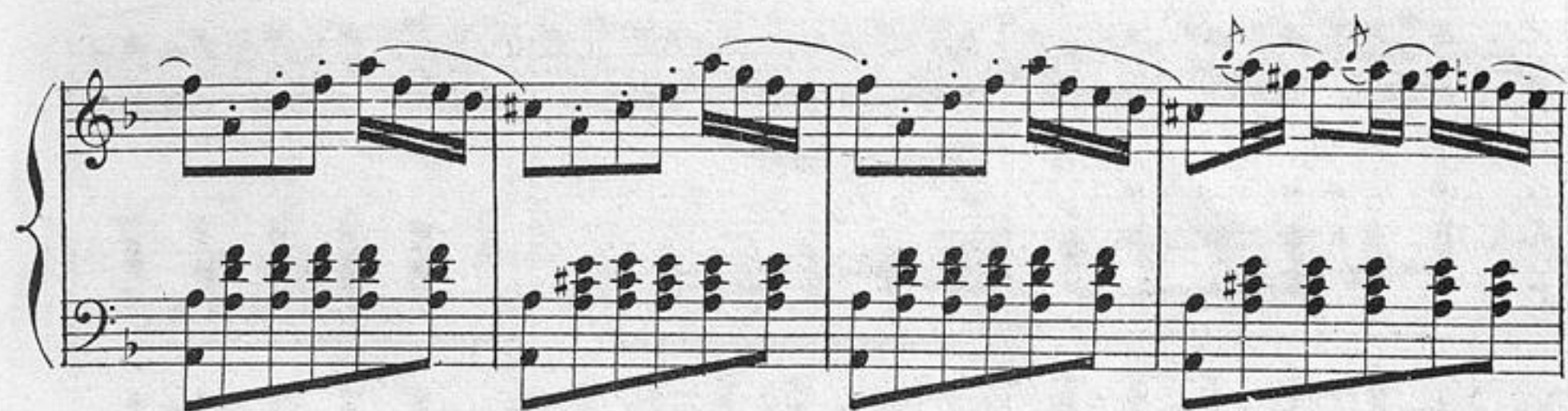
Pa - rais charmante fil - le, Pa - rais charmante

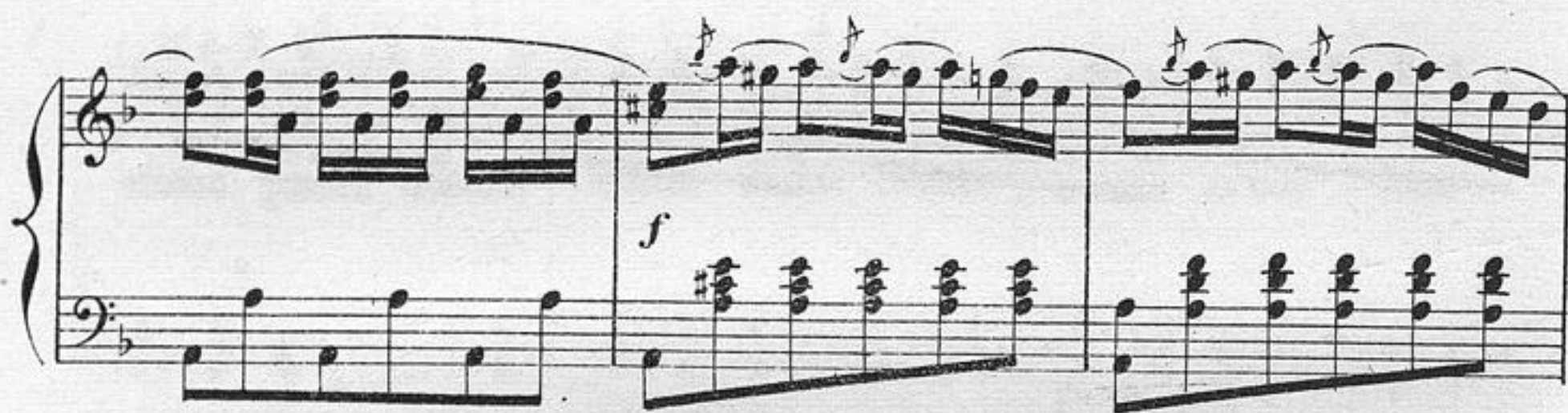
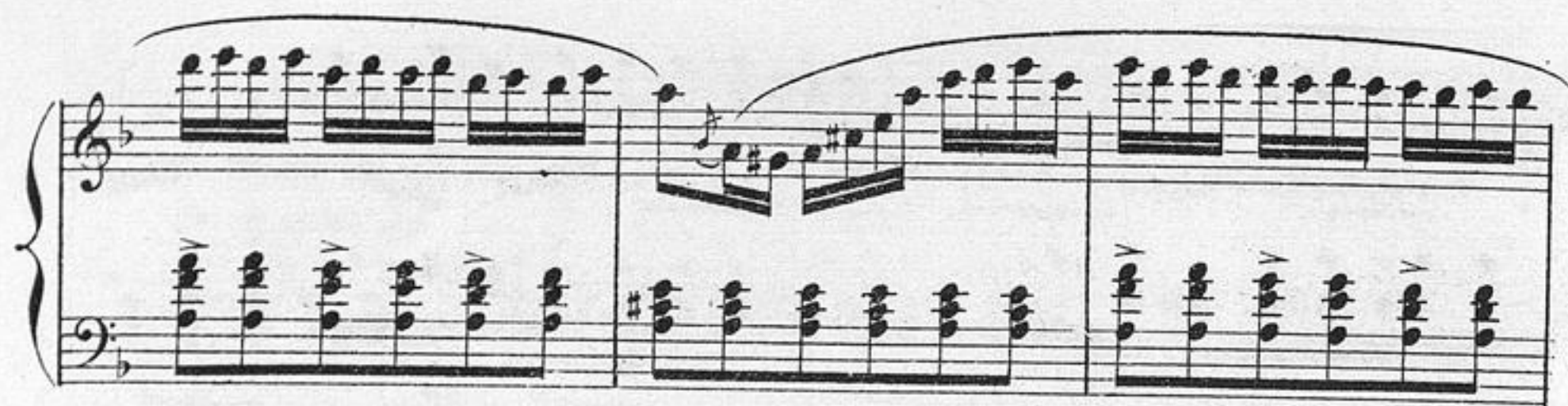
fil - le, Le - ve ton rideau ja - loux; Au ciella lu - ne

bril - le, Au ciella lu - ne bril - le, Nous sommes à tes

ge - noux, à tes - ge - noux!

The musical score is written for a voice and piano. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The piano accompaniment features a consistent eighth-note bass line across all systems. The treble clef part includes chords and triplet figures. The lyrics are in French and are written below the vocal line.





A t'on vu dans Sé - vil - le, A t'on vu dans Sé - vil - le

Du Tage au Guada - lé - té, Plus ar.dente man - til - le,

Plus ar.dente man - til - le, Plus vivant ray-on d'é - té,

Vivant ray - on!

L'ABANDONNÉE

Chanson populaire.

N° 4.

Andante.

CHANT.

p

Mon bien ai - mé — S'en est al -

Andante.

PIANO.

f

pp

-lé. — Depuis cette heu - re, Mon â - me pleu - re,

pleu - - re!

Il me lais - sa — sur ce ri -

-va - ge,

Hé - las! pourquoi?

Hé - las! pourquoi?

De vivre au - rai- — — — je le cou - ra - ge, — — — Vous qui pas -

cresc. *f*

-sez ré - pondez - moi ré - pondez - moi! Mon bien - ai - mé

dim. *pp* *pp*

p *dim.* *pp*

S'en est al - lé! — — — Mon bien - ai -

f

-mé S'en est al - lé! — — — Et ma pen sé - e

pp

S'est en - vo lé - e, en - vo - lé - e!

Mon oeil est sec, Mon âme est mor - te Et pour tou -

-jours, et pour tou - jours! Que la nuit vien -

cresc.

- ne et puis m'empor - te Vers le pa - ys lointain des fi - dè - les a -

dim. rit. pp

f p dim. rit.

-mours. Mon bien-ai - mé S'en est al - lé!..

pp

POLSKA DALÉCARLIENNE

Danse nationale.

N^o 5.

Vivace assai.

PIANO.

mf

Tra la la ra la la la la ra la la la la — la la la la la — la la

la la la ra la la la la ra la la la la — la la la la la — la

p

Viens ma belle quittons tous deux la — danse, Fuyons les yeux jaloux donne ta — main.

La nuit nous ver-se l'ombre et le si-len-ce, Viens les beaux jours n'ont pas

de lende-main. **REFRAIN.** Ton cœur ému bat sur le mien, Mais ta bouche est en-

P legato.

-cor muet - te; Ré-ponds-moi donc, tu le sais bien mon âme est in-quiè-

- te. *très léger.* Tra la la ra, Mon beau danseur, Tra la la ra

Gar-de ton cœur Tra la la ra la ra la la ra la Tra la la ra la la! **FIN.**

cresc.

f *dim.*

mf

Tra la la ra la la la ra la la la la — ra la la la la — la la

p

la Tra la ra la la la la ra la la la la — ra la la la la — la.

p

Laisse aller dans mes bras ta taille ronde Un air plus doux vient embaumer les — cieux

pp

an Refrain. %

La valse a déroulé ta tresse blonde Et t'a fait un manteau de tes cheveux! %

LA PLAINTÉ DU BARDE

Ballade Écossaise.⁽¹⁾

N° 6.

Andantino. très lié.

CHANT.

PIANO.

Andantino.

Nymphes de — ces ri — va — ges, É — cho plaintif des

pla — ges, Grot — tes, fo — rêts sau — va — ges, Prê — tez l'o — reille à ma douleur. L'a —

mie à qui j'avais don — né mon cœur Hé — las! Elle a trahi ma flam — me! Fuy —

ez chers souvenirs de mon bon — heur, Je dois vous chasser de mon â — me.

⁽¹⁾ Intercalée dans la *Dame blanche*.

Le sen - tier — so - li - tai - re, La plain - ti - ve — bru -

- yè - re, Des grands bois — le mys - tè - re Me parlent un — lan -

gage a - mi. Lors - que l'astre du jour s'a - bî - me dans la nuit, Er -

- rant — pen - sif sur le ri - va - ge, De - vant l'immensi - té où vient mou -

- rir — tout bruit, Je sens re - naî - tre mon cou - ra - ge.

LA SIESTE ⁽¹⁾

Chanson populaire.

N° 7.

Andantino.

CHANT.

PIANO.

bien marquer les rythmes différents

Allegretto.

Au ciel obs-

- cur parmi les nu - es, Lune aux pâ - les ray-ons d'ar-

- gent Vers les pro - fon - deurs in - con -

- nu - es Pour - quoi t'en - fon - cer en cou - rant ?

(1) La superposition de Rythmes différents étant la Caractéristique des musiques orientales, on devra bien accentuer le mouvement ternaire à l'accompagnement, et le Rythme 6/8 au Chant.

Suis-tu l'é - toi - le fré - mis - san - te Sous - le

dôme immense et mou - vant, Ou bien dans

sa course in - cons - tan - te, Vou - drais - tu dé - pas - ser le

vent? Moi je pré - fé - re sous la

ten - te Res - ter im - mobile et rê - vant.

Pourquoi d'u -

- ne course ra - pi - de Fuir ain - si l'ombre du pal -

- mier Fon_taine au flot clair et lim -

- pi - de, Toi dont rê - ve le chame - lier? Vas-tu de -

- van - cer son at - ten - te A - tra - vers le désert brû - lant,

Ou bien n'es - tu qu'une incons - tan - te Épri - se de tout change -

- ment? Moi je pré - fè - re sous la ten - te Res - ter

im - mo - bile et rê - vant.

COMPLIMENT DU PREMIER DE L'AN

Air Chinois.

N° 8.

Allegro. très rythmé.

CHANT.



Pe - tit pa - pa c'est le jour de l'an, Je te fais mon

Allegro.

PIANO.



com - pli - ment.

Toute à l'heure à pe - ti - te ma - man



Je vais en chan - ter au - tant.

Je te promets d'ê -



- tre bien sa - ge,

O - bé - is - sant comme une i - ma - ge,

Tu m'con - dui - ras bien sou - vent Chez l'marchand d'gâ

- teaux du coin. Je vais te don - ner ce gros bou - quet,

Il n'est ni — beau ni bien fait, Mais mon — cœur

est de - dans, Et voi - là — mon — com - pli - ment!

LA TOURTERELLE

*Jaravi Indien.*N^o 9.

Andante.

PIANO.

pp

La dou - ce tour - te - rel - le Ouvre son ai - le, La

dou - ce tour - te - rel - le Ouvre son ai - le. Sa chère - re voix m'ap -

- pel - le, J'accours, j'accours ma bel - le! Sa chère - re voix m'ap -

- pel - le J'accours, j'accours ma bel - le!
 Ton doux regard, Ta grâ - ce i-ci m'en-
 - la - ce, Ton doux regard, ta grâ - ce i-ci m'en-la
 - ce. Fuy - ons-nous dans l'es - pa - ce Et sans laisser de tra -
 - ce? Fuy - ons-nous dans l'espa - ce Et sans lais - ser de tra - ces?

L' ATTENTE

*Chanson Malaise.⁽¹⁾*N^o 10.*Allegretto.*

CHANT.

Au plus haut d'un vert ra-meau

PIANO. *p*

Un bel oiseau chan - te; Le so - leil ou - vre sur l'eau La fleur o - do -

- ran - te; Et moi, je suis le chemin Où naît la per - ven - che,

Où la fil - le blan - che Vient cha - que ma - tin.

⁽¹⁾ Voyages aux Colonies Holandaises, par Johannès Olivier

La li - a - ne sait plo - yer La bran - che re -

- bel - le, La brise ouvre d'un bai - ser La fleur la plus bel - le;

Et moi, je suis le chemin Où nait la per - ven - che, Où la fil - le

blan - che Vient chaque ma - tin. _____

sec.